



03528676
Edition 10
January 2010

Air Percussive Tamper

341 and 441 Series

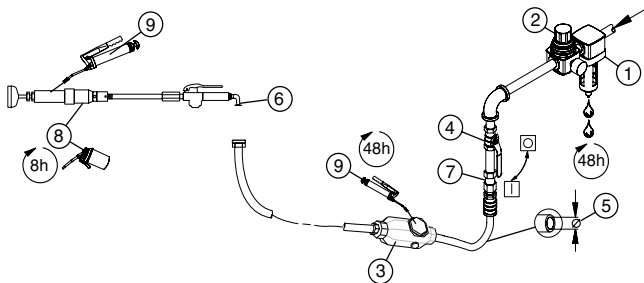
Product Information

EN Product Information	SL Specifikacije izdelka
ES Especificaciones del producto	SK Špecifikácie produktu
FR Spécifications du produit	CS Specifikace výrobku
IT Specifiche prodotto	ET Toote spetsifikatsioon
DE Technische Produktdaten	HU A termék jellemzői
NL Productspecificaties	LT Gaminio techniniai duomenys
DA Produktspecifikationer	LV Ierices specifikācijas
SV Produktspecifikationer	PL Informacje o produkcie
NO Produktspesifikasjoner	BG Информация за продукта
FI Tuote-erittely	RO Informații privind produsul
PT Especificações do Produto	RU Технические характеристики изделия
EL Προδιαγραφές προϊόντος	ZH 产品信息



Save These Instructions

 **Ingersoll Rand**



(Dwg. 16600405)

						
IR #	IR #	inch (mm)	NPT	IR #	IR #	cm ³
---	6LUB12	1/2 (13)	3/8"	10	28	1.5

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Percussive Tampers are designed for compacting sand in floor-level molds and patterns in foundry applications and tamping backfill in construction applications.

For additional information refer to Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model	Type	Blows per min.	Piston Stroke	Sound Level dB(A) (ISO15744)		Vibrations (ISO28927) m/s ²	
			in (mm)	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
341	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

*K = Vibration measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16600405 and table on page 2. Maintenance frequencies are shown in circular arrows and are defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Safety Air Fuse
8. Oil
9. Grease - Inject into grease fitting.

These tools are equipped with a measured operator controlled lubrication system. Insufficient lubrication will cause the tool to run noticeably slower and excessive lubrication will be blown out the exhaust and wasted.

NOTICE

Do not attempt to lubricate the tool with the Throttle Lever depressed and the tool working.

After one hour of operation, or as experience on the job indicates, release the Throttle Lever to stop the tool; push the Lubricator Valve inward and hold it in for about ten seconds. Release the Valve and depress the Throttle Lever to resume work. Rapidly pushing the Lubricator Valve in and out **will not** introduce a significant amount of lubricant to the tool. The Valve must have adequate time to refill with a measured amount of lubricant before being actuated again.

A small amount of smoke will be visible at the exhaust when the tool is started and it indicates that the lubrication has entered the system. If some smoke is not visible, remove the Oil Chamber Plug and check the oil level in the oil chamber.

At the beginning of each work shift, or as experience indicates, remove the Oil Chamber Plug and fill the oil chamber with the recommended oil.

After each eight hours of operation, replenish the supply of grease in the grease chamber. Four to six strokes from the No. R000A2-228 Grease Gun injected through the Grease Fitting is sufficient.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estas apisonadoras neumáticas están diseñadas para compactar arena en moldes y patrones al nivel del suelo en aplicaciones de fundición y para aplanar el material de relleno en aplicaciones de construcción.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.

Los manuales pueden descargarse de www.ingersollrand.com

Especificaciones del producto

Modelo	Tipo	Soplados por minuto.	Golpe de pistón	Nivel sonoro dB(A) (ISO15744)		Vibración m/s ² (ISO28927)	
			en (mm)	† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	Nivel	*K
341	Palanca de mando, en el suelo	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Palanca de mando, en el suelo	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Palanca de mando, en el suelo	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Palanca de mando, en el suelo	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16605719 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Válvula de seguridad
8. Aceite
9. Grasa: inyecte una cantidad en el montaje.

Estas herramientas incluyen un sistema de lubricación controlado por el operador. Una lubricación insuficiente puede provocar que la herramienta funcione notablemente más despacio, mientras que una lubricación excesiva puede provocar explosiones debido a escapes y residuos.

AVISO

No intente lubricar la herramienta con la palanca de mando accionada y la herramienta en funcionamiento.

Tras una hora de funcionamiento, o cuando lo considere necesario, libere la palanca de mando para detener la herramienta; presione la válvula lubricante y manténgala así durante unos 10 segundos. Suelte la válvula y accione la palanca de mando para reanudar el trabajo. Si presiona y suelta la válvula lubricante rápidamente, **no** se introducirá suficiente lubricante en la herramienta. La válvula deberá permanecer presionada un tiempo adecuado para que se rellene con determinada cantidad de lubricante antes de volver a utilizar la herramienta.

Saldrá un poco de humo al iniciar la herramienta, lo que indica que se ha introducido lubricante en el sistema. Si no aparece el humo, extraiga el tapón de la cámara de aceite y compruebe el nivel de aceite de la cámara.

Al principio de cada turno de trabajo, o según lo crea conveniente, extraiga el tapón de aceite y rellene la cámara con el aceite recomendado.

Tras ocho horas de funcionamiento, reponga el suministro de grasa de la cámara correspondiente. Será suficiente con que inyecte entre cuatro y seis pulsaciones de la pistola de grasa n.º R000A2-228 a través del engrasador.

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue:

Ces dames vibrantes pneumatiques à percussion sont conçues pour compacter du sable dans des moulages au niveau du sol, y compris des modèles dans des applications de fonderie et des remblayages dans des applications de construction.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com

Spécifications du produit

Modèle	Type	Cours par minute.	Cours du piston	Niveau sonore dB dB(A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s ²	
			en (mm)	† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	*K
341	Sol, gâchette à levier	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Sol, gâchette à levier	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Sol, gâchette à levier	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Sol, gâchette à levier	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3 dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3 dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique en amont du flexible et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords de tuyauterie dépourvus de coupure interne afin d'empêcher tout coup de fouet des flexibles si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16600405 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Eléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccordement de sûreté pneumatique
8. Huile
9. Graisse – Lubrifier le graisseur.

Ces outils sont dotés d'un système de lubrification contrôlé par l'opérateur et pouvant être mesuré. Une lubrification insuffisante risque de ralentir l'outil alors qu'une lubrification excessive sera rejetée par l'échappement et gaspillée.

AVIS

N'essayez pas de lubrifier l'outil alors que la gâchette à levier est enfoncée et que l'outil est en marche.

Au bout d'une heure d'utilisation, ou bien suivant la tâche, relâchez la gâchette à levier pour arrêter l'outil ; appuyez sur la vanne de lubrification d'un mouvement interne et maintenez-la ainsi pendant environ 10 secondes. Relâchez la vanne et enfoncez la gâchette à levier pour reprendre la tâche. Le fait d'appuyer rapidement d'un mouvement interne et externe sur la vanne de lubrification **n'émettra pas** une quantité importante de lubrifiant dans l'outil. La vanne doit disposer d'une durée adéquate pour se remplir d'une quantité mesurée de lubrifiant avant d'être à nouveau actionnée.

Une petite quantité de fumée apparaîtra au niveau de l'échappement lorsque l'outil démarre. Ceci indique que la lubrification est entrée dans le système. Si aucune fumée n'apparaît, retirez le bouchon du réservoir d'huile pour en vérifier le niveau.

Au début de chaque tâche, ou suivant les informations que vous détenez, retirez le bouchon du réservoir d'huile et remplissez-le avec l'huile conseillée.

Après toutes les huit heures d'opération, remplissez à nouveau le réservoir de graisse. Entre quatre à six pressions du pistolet à graisse No. R000A2-228 injectée au biais du dispositif de graissage suffisent.

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo:

I Pigiatoi per Sabbia modello 130 sono disegnati per essere usati in fonderie, per compattare la sabbia in stampi e sagome al livello del piano di lavoro.

I Pigiatoi per Sabbia modello 241 sono disegnati per essere usati in fonderie, per compattare la sabbia in stampi e sagome al livello del pavimento e per comprimere i riempimenti nel campo delle costruzioni.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.

I manuali possono essere scaricati dal sito www.irtools.com.

Specifiche del prodotto

Modello	Tipo	Cicli al minuto.	Corsa del pistone	Livello di rumorosità dB(A) (ISO15744)		Vibrazioni (ISO28927) m/s ²	
			pollici (mm)	† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	*K
341	Piano, farfalla leva	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Piano, farfalla leva	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Piano, farfalla leva	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Piano, farfalla leva	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere disegno 16600405 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo.

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Fusibile di sicurezza
8. Olio
9. Ingrassaggio – Iniettare del grasso nell'apposito raccordo.

Questi strumenti sono provvisti di un sistema di lubrificazione misurata con controllo operatore. Una lubrificazione insufficiente causa un rallentamento nel funzionamento dello strumento, mentre una lubrificazione eccessiva produce l'espulsione e lo spreco del prodotto lubrificante.

AVVISO

Non lubrificare lo strumento quando la leva farfalla è premuta e lo strumento è in funzione.

Dopo un'ora di funzionamento, o in base alla propria esperienza, rilasciare la leva farfalla per arrestare lo strumento; spingere in dentro la valvola del lubrificatore e tenerla in questa posizione per circa dieci secondi. Rilasciare la valvola e premere la leva farfalla per riprendere il lavoro. Spingendo ed estraendo in rapida successione la valvola del lubrificatore non si introduce una quantità notevole di lubrificante nello strumento. Prima di essere riattivata, è necessario lasciare alla valvola il tempo necessario per riempirsi di una quantità giusta di lubrificante.

Quando si avvia lo strumento si noterà una piccola quantità di fumo sullo scarico; tale fenomeno indica che la lubrificazione si è attivata all'interno del sistema. Se **non** si vede fumo, togliere il tappo del serbatoio dell'olio e controllare il livello dell'olio all'interno del serbatoio.

All'inizio di ogni turno di lavoro, o in base alla propria esperienza, togliere il tappo del serbatoio dell'olio e riempire il serbatoio con l'olio consigliato.

Dopo ogni 8 ore di funzionamento, rifornire grasso nell'apposito serbatoio. Sono sufficienti da quattro a sei iniezioni di grasso alimentate dalla pistola Nr. R000A2-228 attraverso la guarnizione apposita.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:

Diese Luftdruck-Schlagwerkzeuge sind zur Verdichtung von Sand in Schalungen auf Bodenhöhe und von Mustern in Gußanwendungen sowie zum Verdichten von aufgeschütteten Böden bei Bauarbeiten vorgesehen.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch

Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.

Handbücher können unter www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Typ	Schläge pro Minute.	Kolbenhub	Geräuschpegel dB(A) (ISO15744)		Vibration (ISO28927) m/s ²	
			Zoll (mm)	† Druck (L _p)	‡ Leistung (L _w)	Pegel	*K
341	Boden, Drückerhebel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Boden, Drückerhebel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Boden, Drückerhebel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Boden, Drückerhebel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{DA} = 3 dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3 dB Messunsicherheit

* K = Messunsicherheit (Vibrations)

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Umherschlagen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16600405 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmiereinrichtung
4. Not-Absperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindemaß
7. Sicherheits-Druckluftsicherung
8. Öl
9. Fett - In den Schmiernippel einspritzen.

Diese Werkzeuge sind mit einem kalibrierten, vom Bediener geregelten Schmiersystem ausgestattet. Durch eine unzureichende Schmierung läuft das Werkzeug merklich langsamer; eine übermäßige Schmierung sorgt für einen übermäßigen Ausstoß und ist somit Verschwendung.

HINWEIS

Das Werkzeug nicht bei betätigtem Drückerhebel und während das Werkzeug in Betrieb ist zu schmieren versuchen.

Nach einem einstündigen Betrieb oder gemäß den bei der Arbeit gesammelten Erfahrungswerten den Drückerhebel loslassen, um das Werkzeug anzuhalten; das as experience on the job indicates, release the Throttle Lever to stop the tool; das Ventil der Schmiereinrichtung hineindrücken und 10 Sekunden lang gedrückt halten. Das Ventil loslassen und den Drückerhebel betätigen, um mit der Arbeit fortzufahren. Ein wiederholtes schnelles Drücken auf das Ventil der Schmiereinrichtung **führt** nicht idazu, dass eine höhere Schmiermittelmenge in das Werkzeug gelangt. Das Ventil braucht ausreichend Zeit, um sich wieder mit einer kalibrierten Schmiermittelmenge zu füllen, bevor es wieder betätigt werden kann.

Ein wenig Rauch ist am Auslass sichtbar, wenn das Werkzeug gestartet wird; dies zeigt an, dass das Schmiermittel in das System gelangt ist. Wenn ein wenig Rauch sichtbar ist, den Ölkammerstopfen entfernen und den Ölstand in der Ölkammer überprüfen.

Zu Beginn jeder Arbeitsschicht oder gemäß den bei der Arbeit gesammelten Erfahrungswerten den Ölkammerstopfen entfernen und die Ölkammer mit dem empfohlenen Öl befüllen.

Nach einem achtstündigen Betrieb den Fettvorrat in der Fettkammer auffüllen. Vier bis sechs Hübe von der Fettpresse Nr. R000A2–228, die durch den Schmiernippel injiziert werden, sind ausreichend.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische stampers zijn bedoeld om zand te verdichten in matrijzen en gietm odellen op vloerniveau in gieterijen en om vulgrond aan te stampen in bouwtoepassingen.

Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische kloggereedschap voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com

Productspecificaties

Model	Type	Slagen per min.	Zuigerslag	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillings (ISO28927) m/s ²	
			in (mm)	† Druk (L_p)	‡ Kracht (L_w)	Niveau	*K
341	Vloer, bedieningshendel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Vloer, bedieningshendel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Vloer, bedieningshendel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Vloer, bedieningshendel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† Meetonnauwkeurigheid bij $K_{pA} = 3$ dB

‡ Meetonnauwkeurigheid bij $K_{wA} = 3$ dB

* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16600405 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Reduceerventiel
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Debiet-afslagklep
8. Olie
9. Smeren - Spuit in in smeernippel.

Deze gereedschappen zijn voorzien van een door de bediener geregeld gemeten smeersysteem. Onvoldoende smering leidt ertoe dat het gereedschap merkbaar langzamer loopt; overtollige smering wordt door de uitblaas naar buiten geblazen en verspild.

OPMERKING

Probeer niet het gereedschap te smeren terwijl de bedieningshendel is ingedrukt en het gereedschap in werking is.

Na een uur gebruik, of al naargelang de ervaring leert, dient u de bedieningshendel los te laten, de smeerklep naar binnen te drukken en deze ongeveer tien seconden ingedrukt te houden. Laat de klep los en druk de bedieningshendel in om het werk te hervatten. Wanneer u de smeerklep in- en uitdrukt **leidt dit niet** tot toevoer van een aanzienlijke hoeveelheid smeermiddel naar het gereedschap. De smeerklep moet voldoende tijd krijgen zich opnieuw te vullen met een gemeten hoeveelheid smeermiddel voordat deze weer kan worden geactiveerd.

Bij de uitlaat wordt een geringe hoeveelheid rook zichtbaar wanneer het gereedschap wordt gestart. Dit geeft aan dat het smeermiddel in het systeem is gevoerd. Indien er geen rook zichtbaar is, verwijdt u de oliekamerplug en controleert u het oliepeil in de oliekamer.

Aan het begin van elke werkgang, of al naargelang de ervaring leert, dient u de oliekamerplug te verwijderen en de oliekamer te vullen met de aanbevolen olie.

Na acht uur gebruik dient u het vet in de smeerkamer bij te vullen. Vier tot zes slagen van het smeerpistool nr. R000A2-228 waarmee vet wordt ingespoten in de smeernippel is voldoende.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse stampere er udviklet til stampning af sand i forme i gulvniveau og mønstre i støberier samt til stampning ved efterfyldning i forbindelse med byggeri.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.

Vejledninger kan downloades fra www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Model	Type	Stød pr. min.	Stempelslag	Lydniveau dB(A) (ISO15744)		Vibrations (ISO28927) m/s ²	
			tommer (mm)	† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	*K
341	Gulv, gashåndtag	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Gulv, gashåndtag	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Gulv, gashåndtag	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Gulv, gashåndtag	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB målesikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhed

* K = målesikkerhed (Vibrations)

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over alle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles.

Se tegning 16600405 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=månedes for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|------------------------|------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Sikkerhedsstryksikring |
| 3. Smøreapparat | 8. Olie |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Fedt - Indsprøjt i småreniplen. |
| 5. Slangediameter | |

Dette værktøj er udstyret med et målt, brugerstyret smøresystem. Utilstrækkelig smøring vil medføre, at værktøjet kører væsentligt langsommere, og overskydende smøremiddel blæses ud af udstødningen og går til spilde.

Værktøjet må ikke smøres, mens gashåndtaget er trykket ned, og værktøjet kører.

Efter en times drift, eller afhængig af erfaringerne med opgaven, slippes gashåndtaget for at stoppe værktøjet. Tryk smøreventilen indad, og hold den inde i ca. 10 sekunder. Slip ventilen, og tryk gashåndtaget ned for at vende tilbage til opgaven. Hvis smøreventilen trykkes hurtigt ind og ud, tilføres der **ikke** en stor mængde smøremiddel til værktøjet. Ventilen skal have tid til at genfyldes med den målte mængde smøremiddel, før den aktiveres igen.

Der ses en smule røg i udstødningen, når værktøjet startes. Dette er tegn på, at smøremidlet er ført ind i systemet. Hvis der ikke kan ses røg, skal du fjerne proppen i oliebeholderen og kontrollere oliestanden.

Hver gang arbejde påbegyndes eller efter erfaring, skal proppen i oliebeholderen fjernes og den anbefalede olie fyldes på beholderen.

Efter otte timers drift skal der fyldes smørefedt på beholderen til smørefedt. Fire til seks pumpeslag med smørefedtpistol nr. R000A2-228 indsprøjtet i smørefedtdelen er tilstrækkeligt.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Disse slagverktøyene med trykkluft er laget for å kunne presse sand på flat bakke og lage mønstre i støpte flater, og å stampe gjenfyllingen i byggkonstruksjoner.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.

Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modell	Typ	Slag per min.	Kolvslag	Ljudnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrations (ISO28927) m/s ²	
			tum (mm)	†Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Nivå	*K
341	Golv, avtryckare	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Golv, avtryckare	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Golv, avtryckare	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Golv, avtryckare	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = Vibrations mätosäkerhet

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16600405 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängstorlek |
| 2. Regulator | 7. Säkerhetsventil |
| 3. Smörjare | 8. Olja |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Fett – Spruta in i fettnippeln. |
| 5. Slangdiameter | |

Dessa maskiner är utrustade med ett anpassat användarstyrt smörjsystem. Otillräcklig smörjning gör att maskinen går märkbart långsammare och överflödigt smörjning kommer att blåsas ut genom utblåset och gå till spillo.

Försök inte smörja maskinen med avtryckaren intryckt och med maskinen i drift.

Efter en timmes drift eller då erfarenheten indikerar, ska avtryckaren släppas för att stoppa maskinen. Tryck in smörjventilen och håll den intryckt i cirka 10 sekunder. Släpp ventilen och tryck in avtryckaren för att återuppta arbetet. Att enbart trycka in smörjventilen och sedan släppa den direkt **kommer inte** att ge tillräcklig mängd smörjmedel till maskinen. Ventilen måste ges tillräcklig tid för att återfyllas med den anpassade mängden smörjmedel innan den kan användas igen.

En liten mängd rök kan synas vid utblåset när maskinen startas och det indikerar att smörjmedlet har trängt in i systemet. Om det inte syns någon rök, ska oljekammarpluggen tas bort och oljenivån kontrolleras.

I början av varje arbetspass eller efter erfarenhet ska oljekammarpluggen tas bort och kammaren ska fyllas med rekommenderad olja.

Efter åtta timmars drift ska fett fyllas på i fettkammaren. Fyra till sex tryck från fettpistolen nr. R000A2–228 in i fettnippeln är tillräckligt.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:

Disse slagverktøyene med trykkluft er laget for å kunne presse sand på flat bakke og lage mønstre i støpte flater, og å stampe gjenfyllingen i byggkonstruksjoner.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i det trykkluftsdrevne slagverktøyet håndboksskjema 04581450.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspesifikasjoner

Modell	Type	Slag per min.	Stempelslag	Lydnivå dB(A) (ISO15744)		Vibrasjons (ISO28927) m/s ²	
			Tommer (mm)	† Trykk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Nivå	*K
341	Gulv, pådragsspak	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Gulv, pådragsspak	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Gulv, pådragsspak	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Gulv, pådragsspak	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB målesikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB målesikkerhet

* K = målesikkerhet (Vibrasjons)

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompres-sortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16600405 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppeventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Sikkerhetsluftsikring
8. Olje
9. Smørefett – Injiser inn i smørenippelen.

Disse verktøyene er utstyrt med et operatørkontrollert målesystem for smøring. Utilstrekkelig smøring vil forårsake at verktøyet går merkbart tregere, og fett som er til overs, vil bli blåst ut og går til spille.

MERK

Ikke prøv å smøre verktøyet med pådragsspaken trykket ned og mens verktøyet er i drift.

Etter én times drift, eller ettersom jobben tilsier det, slipper du opp pådragsspaken for å stanse verktøyet. Dytt smøreventilen innover og hold den inne i omtrent ti sekunder. Slipp opp ventilen og trykk ned pådragsspaken for å fortsette arbeidet. Å trykke smøreventilen inn og ut mange ganger vil **ikke** føre til at det kommer mye smørefett på verktøyet. Ventilen må ha nok tid til å etterfylles med en tilmålt mengde smøreolje før den aktiveres igjen.

Litt røyk vil bli synlig i eksosen når verktøyet startes, noe som viser at smøreoljen har kommet inn i systemet. Hvis du ikke ser noe røyk, skal du fjerne pluggen til oljekammeret og kontrollere oljenivået i oljekammeret.

Ved begynnelsen av hvert skift, eller ettersom jobben tilsier det, skal pluggen til oljekammeret fjernes, og oljekammeret skal fylles med den anbefalte oljen.

Etter åtte driftstimer skal det etterfylles fett i fettkammeret. Fire til seks slag fra fettpistol nr. R000A2-228 gjennom smørenippelen er nok.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset tamppaimet on suunniteltu hiekan tiivistämiseen lattiatason valumuoteissa ja hiekan tiivistämiseen rakennuskohteissa.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.ingersollrandproducts.com.

Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Tyyppi	Puhalluksia minuutissa	Iskunopeus	Melutaso dB(A) (ISO15744)		Väriä (ISO282927) m/s ²	
			Tuumaa (mm)	† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	*K
341	Lattia, vipusäädin	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Lattia, vipusäädin	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Lattia, vipusäädin	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Lattia, vipusäädin	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB mittauksen epävarmuus

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epävarmuus

* K = mittauksen epätarkkuus (Väriä)

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tulo-aukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtaantuu. Katso piirros taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Letkun halkaisija |
| 2. Säädin | 7. Ilmavaroke |
| 3. Voitelulaite | 8. Öljy |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Rasvaus – Ruiskuta rasvaa rasvasovitteeseen. |
| 5. Letkun halkaisija | |

Näissä työkaluissa käytetään mitattua, käyttäjän hallittavissa olevaa voitelujärjestelmää. Riittämätön voitelu aiheuttaa sen, että työkalu toimii huomattavasti tavallista hitaammin. Ylimääräinen voiteluaine puolestaan tulee ulos pakoaukosta.

HUOMAUTUS

Älä yritä voidella työkalua, kun vipusäädin on painettuna ja työkalu on käytössä.

Tunnin käytön jälkeen tai kokemuksen mukaan: vapauta käynnistinvipu, jolloin työkalu pysähtyy. Paina voiteluventtiiliä sisään ja pidä painettuna noin kymmenen sekunnin ajan. Vapauta venttiili ja käynnistä työkalu käynnistinvivulla. Jos painat voiteluventtiiliin nopeasti sisään ja ulos, työkaluun **ei virtaa** riittävästi voiteluainetta. Venttiilin on ehdittävä täyttyä mitatulla määrällä voiteluainetta ennen seuraavaa käyttökertaa.

Poistoaukosta tulee hieman sinistä savua, kun työkalun käynnistää. Järjestelmässä on silloin voiteluainetta. Jos savua ei näy, irrota öljykammion tulppa ja tarkasta öljyn määrä kammiossa.

Jokaisen vuoron alussa tai kokemuksen mukaan: irrota öljykammion tulppa ja täytä kammio suositellulla öljyllä.

Täydennä rasvan määrä rasvatilassa **aina kahdeksan käyttötunnin välein**. Neljästä kuuteen ruiskausta osanumero R000A2–228 –rasvapuristimesta ruiskutettuna rasvanipan lävitse on yleensä riittävä määrä.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Randin** toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estes Compactadores de Percussão Pneumática foram concebidos para compactar areia em moldes de chão e protótipos em fundição, bem como para compactação de aterro em construção civil.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência nº 04581450.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

Modelo	Tipo	Pancadas por min.	Batida do pistão	Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações (ISO 28927) m/s ²	
			Polegadas (mm)	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	*K
341	Chão, gatilho da alavanca	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Chão, gatilho da alavanca	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Chão, gatilho da alavanca	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Chão, gatilho da alavanca	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

Incerteza de medida † K_{PA} = 3dB

Incerteza de medida ‡ K_{WA} = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações) K

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a pressão máxima de funcionamento (PMAX) da ferramenta na respectiva admissão. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desengate da união. Consulte o desenho 16600405 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. Protecção de Corte de Ar de Segurança
8. Óleo
9. Massa lubrificante – Injecte no bico de admissão da massa lubrificante.

Estas ferramentas estão equipadas com um sistema de lubrificação controlado pelo operador. Uma lubrificação insuficiente irá causar o funcionamento visivelmente mais lento da ferramenta e uma lubrificação excessiva irá originar desperdício expelido através do tubo de escape.

NOTA

Não tente efectuar a lubrificação com a alavanca do gatilho premida e com a ferramenta em funcionamento.

Após uma hora de utilização, ou conforme experiência anterior, solte a alavanca do gatilho para parar a ferramenta; empurre a válvula de lubrificação para dentro e mantenha-a premida durante cerca de dez segundos. Solte a válvula e deixe de premir a alavanca do gatilho para retomar o trabalho. Empurrar a válvula do lubrificador rapidamente para dentro e para fora **não** origina a introdução de uma quantidade significativa de lubrificante na ferramenta. Terá de dar tempo suficiente para a válvula voltar a encher com uma quantidade medida de lubrificante, antes de a utilizar novamente.

Quando a ferramenta é ligada, é expelida pelo escape uma pequena quantidade de fumo, o que indica a entrada da lubrificação no sistema. Se não for visível algum fumo, retire o bujão da câmara de óleo e verifique o nível do óleo no interior da câmara.

No início de cada turno de utilização, ou conforme experiência anterior, retire o bujão da câmara de óleo e encha-a com o óleo recomendado.

Após cada oito horas de funcionamento, reabasteça o volume de massa lubrificante na câmara de massa lubrificante. São suficientes quatro a seis pressões de injeção da pistola de lubrificação n.º R000A2-228 através do bico de admissão da massa lubrificante.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Τα συγκεκριμένα κρουστικά εργαλεία αέρος είναι σχεδιασμένα για τη συμπίεση άμμου σε επιδαπέδια καλούπια και μοτίβα σε εφαρμογές χύτευσης, καθώς και για την επιχωμάτωση σε οικοδομικές εφαρμογές.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση

www.ingersollrandproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	συμπλέκτη	Φυσήματα ανά λεπτό.	Κίνηση πιστονίου	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών (ISO 28927) m/s ²	
			σε (mm)	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Επίπεδο	* K
341	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπίεσής. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16600405 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Ασφάλεια αέρα
8. Λάδι
9. Γρασάρισμα – Γρασάρετε το εξάρτημα λίπανσης.

Αυτά τα εργαλεία διαθέτουν δοσομετρικό σύστημα λίπανσης που ελέγχεται από το χειριστή. Η ανεπαρκής λίπανση θα προκαλέσει σημαντική μείωση της ταχύτητας λειτουργίας του εργαλείου, ενώ η περίσσεια λιπαντικού θα απορρίπτεται από την εξαγωγή χωρίς όφελος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην επιχειρείτε να λιπάνετε το εργαλείο με το μοχλό ενεργοποίησης πατημένο και το εργαλείο σε λειτουργία.

Μετά από μία ώρα λειτουργίας ή ανάλογα με την εμπειρία σας κατά την εργασία, ελευθερώστε το μοχλό ενεργοποίησης για να διακόψετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιάστε τη βαλβίδα του λιπαντή προς τα μέσα και κρατήστε την πατημένη για δέκα περίπου δευτερόλεπτα. Ελευθερώστε τη βαλβίδα και πιάστε το μοχλό ενεργοποίησης για να συνεχίσετε την εργασία σας. Το γρήγορο, επαναλαμβανόμενο πάτημα της βαλβίδας του λιπαντή **δεν** εξασφαλίζει επαρκή ποσότητα λιπαντικού στο εργαλείο. Πρέπει να δώσετε αρκετό χρόνο στη βαλβίδα ώστε να γεμίσει με τη δοσομετρημένη ποσότητα λιπαντικού, προτού την ενεργοποιήσετε ξανά.

Κατά την εκκίνηση του εργαλείου στην εξαγωγή θα εμφανιστεί λίγος καπνός, γεγονός που υποδεικνύει ότι το λιπαντικό έχει εισέλθει στο σύστημα. Εάν δεν εμφανιστεί καπνός, αφαιρέστε την τάπα του θαλάμου του λιπαντικού και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού που υπάρχει μέσα στο θάλαμο.

Κατά την έναρξη κάθε βάρδιας εργασίας ή ανάλογα με την εμπειρία σας, αφαιρείτε την τάπα του θαλάμου λαδιού και γεμίζετε το θάλαμο λαδιού με το συνιστώμενο λάδι.

Κάθε οκτώ ώρες λειτουργίας, συμπληρώστε την ποσότητα του γράσου που υπάρχει μέσα στο θάλαμο γράσου. Για τη λίπανση επαρκούν τέσσερα έως έξι πρεσαρίσματα με την αντλία γράσου (Γρασαδόρος Αρ. R000A2–228) στην υποδοχή γρασαρίσματος.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:

Pnevmatski teptalniki so izdelani za utrjevanje peska v kalupih in vzorcih v livnah ter za teptanje materiala pri gradnji.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.

Priročnike lahko prenesete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

Model	Tip	Udarcev na min.	Udarec bata	Stopnja hrupa dB(A) (ISO15744)		Vibracije (ISO28927) m/s ²	
			v (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Moč (L _w)	Raven	*K
341	Tla, vzvodna ročica	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Tla, vzvodna ročica	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Tla, vzvodna ročica	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Tla, vzvodna ročica	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = merilna negotovost 3 dB

‡ K_{WA} = merilna negotovost 3 dB

K = merilna negotovost (Vibracije)

Namestitev in mazanje

Premier dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsak dan odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, iz zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok, če se cev sname z razdelilnika. Oglejte si sliko 16600405 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevi in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zračni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premier cevi
6. Velikost navoja
7. Varnostna zračna varovalka
8. Olje
9. Mast – Vbrizgajte v nastavek za mazanje.

Orodja imajo sistem izmerjenega mazanja, ki ga nadzoruje uporabnik. Nezadostno mazanje povzroči opazno počasnejše delovanje orodja, pri prekomernem mazanju pa je odvečno mazivo odvrženo skozi izpušno cev in neizkoriščeno.

OPOMBA

Orodja ne mažite, ko je vzvod pritisnjen in orodje deluje.

Po eni uri delovanja ali po potrebi spustite vzvod, da ustavite orodje; potisnite ventil za mazanje noter ter ga pridržite približno 10 sekund. Spustite ventil in pritisnite vzvod, da nadaljujete delo. Če ventil za mazanje zelo hitro pritisnete in spustite, se v orodje **ne bo** sprostila zadostna količina mazila. Ventil morate držati dovolj časa, da se znova napolni z izmerjeno količino mazila, preden lahko orodje uporabljate naprej.

Ko zaženete orodje, se ob izpuhu pojavi manjša količina plina; to pomeni, da se je mazilo sprostito v sistem. Če dima ni, odstranite čep oljne komore in preverite raven olja v njej.

Na začetku vsake delovne izmene ali po potrebi odstranite čep oljne komore in jo napolnite s priporočeno količino olja.

Po vsakih osmih urah delovanja znova napolnite zalogo masti v komori za mast. Zadostna količina je štiri do šest vbrizgov skozi mazalko mazalne pištole No. R000A2–228.

Sestavni deli in vzdrževanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja Ingersoll Rand.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:

Tieto pneumatické ubíjačky sú určené na zhutňovanie piesku v podlahových formách a profiloch pri použití v zlievarstve a ubíjaní zásypu pri použití v stavebníctve.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.

Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com

Technické údaje produktu

Model	Typ	Fúknutia za min.	Takt piesta	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrácií (ISO28927) m/s ²	
			v (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
341	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = neistota merania 3dB

‡ K_{WA} = neistota merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri náčrt 16600405 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Bezpečnostný vzduchový istič
8. Olej
9. Tuk – natlačte do tukovej maznice.

Tieto nástroje sú vybavené mazacím systémom s riadením pomocou nameraného operátora. Nedostatočné mazanie spôsobí výrazne pomalší chod nástroja a nadmerné mazanie sa vylúči výfukom a nevyužije.

OZNÁMENIE

Nepokúšajte sa mazať nástroj so zatlačenou pákou škrtiacej klapky a pri chode nástroja.

Po hodine prevádzky, alebo na základe vlastných skúseností pri práci uvoľnite páku škrtiacej klapky, aby ste zastavili nástroj; zatlačte ventil mastenice dovnútra a podržte ho približne desať sekúnd. Uvoľnite ventil a zatlačte páku škrtiacej klapky, aby ste obnovili prácu. Rýchle stláčanie mazacieho ventilu dovnútra a von **nespôsobí** výraznejší prisun maziva do nástroja. Pred opakovaním úkonu musí mať ventil dostatočný čas na opätovné naplnenie odmeraným objemom maziva.

Pri štartovaní nástroja je vidieť malý objem dymu pri výfuku, čo signalizuje vstup maziva do systému. Ak nie je vidieť žiaden dym, odstráňte zátku olejovej komory a skontrolujte v nej hladinu oleja.

Na začiatku každej pracovnej zmeny, alebo na základe vlastných skúseností pri práci, odstráňte zátku olejovej komory a doplňte do olejovej komory odporúčany druh oleja.

Po každých ôsmych hodinách prevádzky, doplňte zásobu maziva v mazacej komore. Štyri až šesť dávok z mazacej pištole č. R000A2–228 vstreknutých cez mazaciu tvarovku by malo byť postačujúce množstvo.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:

Tato pneumatická příklepová pýchovadla jsou určena pro pýchování písku ve formách a vzorech v úrovni podlahy ve slévárně a k ucpávání zássyvu ve stavebnictví.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické příklepové nářadí 04581450.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.ingersollrandproducts.com

Specifikace výrobku

Model	Typ	Údery za minutu	Zdvihy pístu	Hladina hluku dB(A) (ISO15744)		Vibrací (ISO28927) m/s ²	
			palce (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
341	Podlaha, páčkový škrťací ventil	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Podlaha, páčkový škrťací ventil	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Podlaha, páčkový škrťací ventil	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Podlaha, páčkový škrťací ventil	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = neucitost měření 3dB

‡ K_{WA} = neucitost měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)

Instalace a mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr.16600405 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šípce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitů
7. Bezpečnostní vzduchová pojistka
8. Olej
9. Tuk – vstříkněte do tukové maznice.

Tyto nástroje jsou vybaveny měřeným mazacím systémem ovládaným opátorem. Nedostatečné mazání způsobí výrazně pomalejší chod nástroje a nadměrné množství maziva bude vyfukováno a nevyužito.

POZNÁMKA

Nepokoušejte se mazat nástroj se stisknutou páčkou škrticího ventilu a za chodu nástroje.

Po jedné hodině provozu nebo podle daného úkolu uvolněte páčku škrticího ventilu a zastavte nástroj; zatlačte ventil maznice dovnitř držte jej asi deset sekund. Uvolněte ventil a stisknutím páčky škrticího ventilu pokračujte v práci. Rychlým zatlačením ventilu maznice dovnitř a ven se **nedodá** dostatečné množství maziva do nástroje. Ventil musí mít adekvátní čas k doplnění naměřeného množství maziva před opětovným spuštěním.

Při spuštění nástroje bude vidět malé množství kouře u výfuku, což znamená, že mazání se dostalo do systému. Není-li vidět žádný kouř, vyjměte zátku olejové komory a zkontrolujte hladinu oleje v olejové komoře.

Na začátku každé pracovní směny nebo podle daného úkolu vyjměte zátku olejové komory a doplňte olejovou komoru doporučeným olejem.

Po každých osmi hodinách provozu doplňte tuk do tukové komory. Budou dostačovat čtyři až šest vstříků mazací pistolí č. R000A2-228 skrz maznici.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztrždit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Pneumo-lööktihendusmasinad on ette nähtud liiva tihendamiseks pörandavormides ja valumudelites ning pinnase tagasitäite tihendamiseks ehitustel.

Lisateavet leiate juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).

Juhendeid saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com

Toote tehnilised andmed

Mudel	Tüüp	Liikumist minutis	Kolvikäik	Müratase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioon (ISO28927) m/s ²	
			tolli (mm)	† Rõhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	*K
341	Pörand, käsigaas	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Pörand, käsigaas	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Pörand, käsigaas	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Pörand, käsigaas	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K_{WA} = 3dB mõõtmise määramatust

* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (P_{MAX}) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16600405 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Ülerõhuklapp
8. Õli
9. Määrimine – sisestage määret määreniplisse.

Tööriistad on varustatud käsijuhtimisega annus-määrimissüsteemiga. Ebapiisav määrimine aeglustab seadme töökiirust, liigne määre läheb väljalaske kaudu kaotsi.

TÄHELEPANU

Ärge proovige tööriista määrada töö ajal ning allavajutatud gaasihoovaga.

Pärast ühte töötundi või töötingimustest olenevalt vabastage gaasihoob ja peatage tööriist; vajutage määrdeventiil sisse ja hoidke seda umbes 10 sekundit all. Vabastage ventiil ja vajutage töö jätkamiseks gaasihooba. Määrdeventiili kiire sisse-välja vajutamine **ei** sisesta tööriista märkimisväärselt määrdeainet. Ventiil peab olema enne uuesti vajutamist piisava aja sees, et ettenähtud määrdeannus saaks tööriista siseneda.

Tööriista käivitamisel on väljalaskes näha väike kogus suitsu, mis näitab, et määre on süsteemi sisenenud. Kui suitsu pole näha, eemaldage õlikambri kork ja kontrollige õlitaset.

Iga vahetuse alguses või olenevalt töötingimustest eemaldage õlikambri kork ja lisage õlikambrisse soovitud tüüpi õli.

Pärast iga kaheksat töötundi lisage määrdekambrisse määret. Piisav kogus on määrdepritsi nr R000A2–228 neli kuni kuus käiku määrdeniplisse.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeles on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:

A pneumatikus ütőszerszám öntőműhelyekben, homok padlószinten kialakított zsalukba és öntőmintákba történő összenyomására, illetve építőipari munkálatoknál, a vissza-töltött föld ledöngölésére használható.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letölthetők a www.ingersollrandproducts.com honlapról.

A termék jellemzői

Típus	Típus	Fúvás per perc.	Dugattyú Löketek	Zajszint dB(A) (ISO15744)		Vibrációs (ISO28927) m/s ²	
			in (mm)	† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	Szint	*K
341	Talaj, fojtókar	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Talaj, fojtókar	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Talaj, fojtókar	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Talaj, fojtókar	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

Felszerelés és kenés

A légvezetékét úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrend-szer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzárószerelvénynélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16600405. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Légszűrő
2. Szabályozó
3. Olajozó
4. Vészkipcsoló szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Biztonsági légszelep
8. Olaj
9. Zsír – juttassa a zsírzógomba.

A szerszámok mért kenőrendszerrel rendelkeznek, melyet a kezelő szabályozhat. Az elégtelen kenés eredményeképpen a szerszám észrevehetően lassabban működik, túl sok kenőzsír esetén pedig a fölösleges mennyiség a kilépőnyíláson, hulladék formájában távozik.

MEGJEGYZÉS

Kenés közben ne nyomja meg az indítókart, mert a szerszám elindulhat.

Egy óra használat után, - vagy hamarabb, ha az adott munkakörülmények ezt megkövetelik - engedje el az indítókart a szerszám leállításához; nyomja be és körülbelül tíz másodpercig tartsa benyomva a kenőszelepet. Engedje ki a szelepet és nyomja be az indítókart a munka folytatásához. Ha a kenőszelepet gyorsan be- majd kinyomja, az eszközbe **nem** kerül túl nagy mennyiségű kenőzsír. Mielőtt a szelepet újra használná, elégséges időt kell biztosítani ahhoz, hogy a megfelelő mennyiségű kenőzsírral újratöltődjék.

A szerszám elindításakor kisebb mennyiségű füst távozik a kilépőnyíláson, ami azt jelzi, hogy a kenőzsír behatolt a rendszerbe. Ha nem érzékelhető füst, távolítsa el az olajkamra csatlakozódugóját és ellenőrizze az olajsíntet a kamrában.

A műszakok kezdetén, - vagy szükség esetén gyakrabban - távolítsa el az olajkamra csatlakozódugóját és töltsse fel az olajkamrát az előírt típusú olajjal.

Nyolc óra működtetés után, töltsse után a zsírt a kenőzsír-kamrában. Az utántöltéshez általában elégséges négyezer-hatszor befecskendeznie az R000A2-228 sz. zsírzópisztollyal, a zsírzósz-erelvénnyel keresztül.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

E kézikönyv eredeti nyelve angol.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai smūginiai plūktuvai skirti tankinti smėlį liejimo formose ir modeliuose grindų lygyje bei plūkti užpilus statybvietėse.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.ingersollrandproducts.com.

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Tipas	Smūgių per min.	Stūmoklio eiga	Garso lygis dB(A) (ISO15744)		Vibracijos (ISO28927) m/s ²	
			colių (mm)	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
341	Grunto, svirtinis droselis	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Grunto, svirtinis droselis	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Grunto, svirtinis droselis	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Grunto, svirtinis droselis	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimoarnos dydis turi būti toks, kad uptikrintø didžiausią slėgą (PMAX) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voptuvo(-ø), esanèio(-iø) þemutinėje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð þarnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginà oro voptuvà, o ties visomis jungiamosiomis þarnos movomis be vidinio updaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleistø þarnai daupytiis á ðalis, jeigu ji nutrùktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Þr. 16600405 brëþinà ir lentelæ 2 p. Techninës prieþiûros dažnis nurodytas þiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mënesius. Izmantoti šadi apzimëjumi:

1. Oro filtras
2. Regulatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Apsauginis oro vožtuvas
8. Alyva
9. Tepalas – įšvirkškite į tepalinę montuojamąją detalę.

Šiuose įrankiuose sumontuota dozuojamoji, operatoriaus reguliuojama tepimo sistema. Nepakankamai tepamas įrankis veiks žymiai lėčiau, o tepant jį per daug, tepalo perteklius ištėkės per išmetamąją angą ir jį teks išmesti.

PASTABA

Nebandykite tepti įrankio, kai droselio svirtis nuspausta ir įrankis veikia.

Padirbėję apytiksliai valandą arba remdamiesi savo darbo patirtimi, atleiskite droselio svirtį, kad įrankis išsijungtų; tepimo vožtuvą įstumkite į vidų ir palaikykite apytiksliai dešimt sekundžių. Atleiskite vožtuvą ir nuspauskite droselio svirtį, kad galėtumėte tęsti darbą. Jeigu tepimo vožtuvą įstumsite ir ištrauksite greitai, į įrankį **neprišvirkškite** daug tepalo. Reikia pakankamai laiko, kad vožtuvas prisipildytų nustatyto tepalo kiekio, tik tada jį galima vėl judinti.

Įjungę įrankį, ties išmetamąja anga pastebėsite rūkstant dūmus; tai reiškia, kad sistemoje yra tepalo. Jei dūmų nematyti, išukite alyvos kameros kamštį ir patikrinkite alyvos kiekį alyvos kameroje.

Kiekvienos pamainos pradžioje arba vadovaudamiesi savo patirtimi, išukite alyvos kameros kamštį ir į alyvos kamerą įpilkite rekomenduojamos rūšies alyvos.

Kas aštuonias darbo valandas į tepalo kamerą įšvirkškite tepalo. Pakanka keturis-šešis kartus tepimo švirkštu Nr. R000A2–228 įšvirkšti tepalo per tepimo įmovą.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **“Ingersoll Rand”** atstovybę arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šis pneimatiskās trieciena blietes ir konstruētas smilšu blīvēšanai grīdas līmeņa veidnēs un šablonos lietuvēs, kā arī tranšeju aizbēršanas materiāla blīvēšanai būvdarbos.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com.

Izstrādājuma specifiskācija

Modelis	Tipas	Sitienu skaits minūtē	Virzuļa gājiens	Skaņas līmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju (ISO28927) m/s ²	
			collas (mm)	† Spiediens (L _p)	‡ Jauda (L _w)	Līmenis	*K
341	Grīda, droseles svira	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Grīda, droseles svira	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Grīda, droseles svira	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Grīda, droseles svira	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

* K = niepewność pomiarowa (Vibrāciju)

Uztādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)cauruļvadā, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uztādīet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16600405 un tabulu 2. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulator
3. Smērviela
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītne izmērs
7. Gaisa drošinātājs
8. Eļļa
9. Eļļošana – ievadiet eļļošanas punktus.

Šie instrumenti ir aprīkoti ar mērāmu lietotājam vadāmu eļļošanas sistēmu. Nepietiekama eļļošana izraisa instrumenta manāmi lēnāku darbību, savukārt, ja eļļas pārāk daudz, tā tiek izmesta pa izplūdes atverēm un netiek izmantota.

PIEZĪME

Neeļļojiet instrumentu, kamēr ir nospiesta droseles svira un instruments darbojas.

Pēc stundu ilgās ekspluatācijas vai arī pamatojoties uz pieredzi atļaidiet droseles sviru, lai apturētu instrumentu, un tad nospiediet eļļošanas vārstu, turot aptuveni desmit sekundes. Atļaidiet vārstu un nospiediet droseles sviru, lai atsāktu darbu. Ātri nospiežot un atļaižot eļļošanas vārstu, instrumentā **nevar** ievadīt pietiekamu smērvielas daudzumu. Vārstam nepieciešams atbilstoši ilgs laiks, lai no jauna piepildītos ar noteikto smērvielas daudzumu, pirms to var atkal darbināt.

Ledabinot Instrumentu, pie izplūdes atveres redzami nedaudz dūmi, kas norāda, ka smērviela ir iekļuvusi sistēmā. Ja nav redzami dūmi, izņemiet eļļas kameras aizbāzni un pārbaudiet eļļas līmeni eļļas kamerā.

Katras darba maiņas sākumā vai arī pamatojoties uz pieredzi izņemiet eļļas kameras aizbāzni un piepildiet eļļas kameru ar ieteikto eļļu.

Pēc katrām astoņām ekspluatācijas stundām papildiniet ziedes daudzumu ziedes kamerā. Pietiek ar četriem līdz sešiem Nr. R000A2–228 eļļošanas spiednes virzuļa gājieniem, kas ievadīti caur ziežvārstu.

Detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālvaloda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:

Niniejsze ubijaki pneumatyczne są przeznaczone do ubijania piasku w formach na gruncie oraz modelach odlewniczych, a także do ubijania zasypek.

Wielej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.

Instrukcje obsługi można pobrać z witryny www.ingersollrandproducts.com.

Specyfikacje produktu

Model	Typ	Uderzeń na minutę	Skok tłoka	Poziom głośności dB(A) (ISO15744)		Wibracji (ISO28927) m/s ²	
			cali (mm)	† Ciśnienie (L _p)	‡ Moc (L _w)	Poziom	*K
341	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

niepewność pomiarowa † K_{PA} = 3dB

niepewność pomiarowa ‡ K_{WA} = 3dB

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16600405 oraz tabela na stronie 2. Częstotliwość konserwacji zalecono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Bezpiecznik powietrzny
8. Olej
9. Smar - wstrzyknąć do smarowniczeki.

Narzędzia są wyposażone w układ smarujący kontrolowany przez operatora. Niedostateczne smarowanie spowoduje zauważalne zmniejszenie prędkości pracy narzędzia, a nadmiar środka smarującego zostanie wyrzucony z powietrzem i utracony.

INFORMACJA

Nie należy podejmować prób smarowania narzędzia po naciśnięciu dźwigni przepustnicy, gdy narzędzie pracuje.

Po jednej godzinie pracy lub w zależności od doświadczenia operatora należy zwolnić dźwignię przepustnicy, aby zatrzymać narzędzie; następnie popchnąć zawór smarownicy do środka i przytrzymać w tym położeniu przez dziesięć sekund. Aby wznowić działanie, należy zwolnić zawór i wcisnąć dźwignię przepustnicy. Nagłe naciśnięcie oraz zwolnienie zaworu smarownicy **nie** spowoduje wprowadzenia znacznej ilości środka smarującego do narzędzia. Przed ponowną aktywacją zaworu należy odczekać pewien czas, aby zawór napelnił się odpowiednią ilością środka smarującego.

Po uruchomieniu narzędzia z otworu wylotowego wydostanie się niewielka ilość dymu - oznacza to, że środek smarujący został wprowadzony do układów. Jeśli dym nie jest widoczny, należy wymontować korek komory olejowej i sprawdzić poziom oleju w komorze.

Przed rozpoczęciem każdej zmiany lub z inną częstotliwością (w zależności od doświadczenia operatora) należy odkręcić korek komory i uzupełnić poziom oleju w komorze.

Po ośmiu godzinach pracy należy uzupełnić ilość smaru w komorze smarowej. Wystarczająca ilość smaru zostanie wprowadzona do układu po cztero- do sześciokrotnym wstrzyknięciu smaru pistoletem smarującym R000A2-228 do złącza smarowniczego.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези въздушно ударни инструменти са предназначени за пресоване на пясък в хоризонтални форми и модели в лярни и трамбоване на материали за пълнеж в строителството.

За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com

Система за Управление на Мощността

Модел	Стил	Удари в минута	Ход на бутало	Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Вибрация (ISO28927) m/s ²	
			in (mm)	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
341	Под, Лостов дросел	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Под, Лостов дросел	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Под, Лостов дросел	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Под, Лостов дросел	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = Знесигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (Вибрация)

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16600405 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Аварийен спирателен вентил
5. Диаметър на тръба
6. Размер на резбата
7. Предпазен въздушен бушон
8. Петрол
9. Смазка – впръскайте в смазочния фитинг.

Тези инструменти са оборудвани с прецизно измерена смазочна система, контролирана от оператор. Недостатъчното смазване ще доведе до значително забавяне на работата на инструмента, а излишната смазка ще бъде изведена от изпускателната тръба и изхвърлена.

БЕЛЕЖКА

Не се опитвайте да смазвате инструмента, когато лостът на дросела е смъкнат надолу и когато инструментът работи.

След едночасова работа или според установената практика за заданието, освободете лоста на дросела, за да спрете инструмента, натиснете навътре смазочния вентил и го задръжте така за около десет секунди. Отпуснете смазочния вентил и натиснете надолу лоста на дросела, за да възобновите работата. Бързото натискане и отпускане на смазочния вентил няма да доведе до подаване на необходимото количество смазка към инструмента. Трябва да дадете необходимото време на вентила да се напълни с измереното количество смазка, преди да бъде отпуснат.

При пускане на инструмента от изпускателната тръба ще излезе малко дим, който е показател, че смазката е постъпила в системата. Ако не видите дим, свалете пробката на резервоара за маслото и проверете нивото на маслото в него.

В началото на всяка работната смяна или според установената практика, свалете пробката на резервоара за маслото и напълнете резервоара за маслото с препоръчаното количество масло.

След всеки осем работни часа подновете запаса от грес в резервоара за грес. От четири до шест натискания с гресираща преса № R000A2-228 в гресьорката са достатъчни.

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste compactoare cu percuție pneumatică sunt proiectate pentru compactarea nisipului în formele de turnare și șabloanele aflate la nivelul solului, în aplicații din turnătorii și compactarea rambleelor în aplicații din domeniul construcțiilor.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04581450 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

Model	Stil	Lovituri pe minut	Cursa pistonului	Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Vibrație (ISO28927) m/s ²	
			in (mm)	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	*K
341	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 33dB toleranța la măsurare

*K = toleranța la măsurare (Vibrație)

Installation and Lubrication

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16605719 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1. Filtru aer | 6. Mărima filetului |
| 2. Regulator | 7. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 3. Lubrifiant | 8. Ulei |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Lubrifiere - Injectați lubrifiantul în fittingul de gresare. |
| 5. Diametrul furtunului | |

Aceste unelte sunt prevăzute cu un sistem de lubrifiere prevăzut cu măsurare, comandat de operator. Lubrifierea insuficientă va produce funcționarea considerabil mai lentă a uneltei, iar lubrifierea excesivă va fi suflată prin evacuare, fiind astfel irosită.

NOTICE

Nu încercați să lubrifiați unealta cu maneta clapetei apăsată și cu unealta în funcțiune.

După o oră de funcționare sau așa cum indică experiența în domeniu, eliberați maneta clapetei pentru a opri unealta; apăsați spre interior supapa de lubrifiere și mențineți-o apăsată spre interior timp de aproximativ zece secunde. Eliberați supapa și apăsați maneta clapetei pentru a relua lucrul. Apăsarea rapidă a supapei de lubrifiere în interior și exterior nu va introduce o cantitate semnificativă de lubrifiant în unealtă. Supapa trebuie să aibă suficient timp pentru a se reumple cu o cantitate măsurată de lubrifiant înainte de a fi acționată din nou.

O cantitate mică de fum va fi vizibilă la evacuare la pornirea uneltei, iar acest lucru indică faptul că lubrifierea a pătruns în sistem. Dacă nu este vizibil fum, demontați bușonul camerei de ulei și verificați nivelul uleiului din camera de ulei.

La începutul fiecărui schimb sau după cum indică experiența, demontați Bușonul camerei de ulei și umpleți camera de ulei cu uleiul recomandat.

La fiecare opt ore de funcționare, completați cantitatea de vaselină din camera de gresare. Sunt suficiente patru până la șase curse cu pistolul de gresare nr. R000A2-228, injectate prin fittingul de gresare

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate. Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические ударные трамбовки предназначены для уплотнения песка в напольной опалубке или в формах для литейного производства, а также для трамбования материала обратной засыпки в строительстве.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.

Руководства можно загрузить с сайта www.ingersollrandproducts.com.

Технические характеристики изделия

Модель	Тип	Ударов в минуту	Ход поршня	Уровень шума dB(A) (ISO15744)		вибрации (ISO28927) m/s ²	
			дюймов (мм)	† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	Уровень	*K
341	Напольная, рычажный дроссель	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Напольная, рычажный дроссель	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Напольная, рычажный дроссель	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Напольная, рычажный дроссель	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{PA} = 3дБ погрешность измерения

‡ K_{WA} = 3дБ погрешность измерения

* Неопределенность измерения (Уровень) K

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16600405 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Смазочное устройство
4. Аварийный запорный клапан
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Воздушный предохранитель
8. Масло
9. Густая смазка – вводите масло в смазочный фитинг.

Эти инструменты оборудованы системой смазки со средствами измерения, которую контролирует оператор. Недостаток смазки приведет к заметному замедлению работы инструмента, а избыток смазки будет выбрасываться через воздуховыпускной канал и расходоваться напрасно.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не пытайтесь смазывать инструмент при нажатом рычаге дросселя и работающем инструменте.

По истечении каждого часа эксплуатации, либо исходя из Вашего собственного опыта работы, отпустите рычаг дросселя, чтобы остановить инструмент; вдавите смазочный клапан внутрь и удерживайте приблизительно десять секунд. Освободите клапан и отпустите рычаг дросселя, чтобы возобновить работу. При быстром нажатии и отпуске смазочного клапана в инструмент **не будет** введено достаточное количество смазки. Клапану потребуется определенное время для наполнения отмеренным количеством жидкой смазки, прежде чем его можно будет повторно привести в действие.

Небольшое количество дыма будет видно у воздуховыпускного отверстия, что указывает на поступление смазки в систему. Если дым не виден, то удалите пробку камеры для масла и проверьте уровень масла в камере.

В начале каждой рабочей смены, либо исходя из Вашего собственного опыта, удаляйте пробку камеры для масла и наполняйте камеру рекомендованным маслом.

Каждые восемь часов эксплуатации пополняйте запас консистентной смазки в масленке. Достаточно будет от четырех до шести перемещений поршня шприца для консистентной смазки № R000A2–228, смазка из которого впрыскивается через смазочный фитинг.

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальный язык данного руководства – английский.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизованным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:

气动冲击夯土机用于在混凝土楼板模子中夯实沙子、在铸造中夯实模型以及在建筑业中夯实回填土。

更多信息, 请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。

手册可从www.ingersollrandproducts.com下载。

产品规格

型号	类型	次/分钟	活塞冲击	噪音等级 dB(A) (ISO15744)		震动 (ISO28927) m/s ²	
			尺寸 (英寸)	† 压力 (L_p)	‡ 功率 (L_w)	液位	*K
341	楼板, 进气阀杆	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	楼板, 进气阀杆	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	楼板, 进气阀杆	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	楼板, 进气阀杆	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB测量不确定度

‡ K_{WA} = 3dB测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂, 可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置, 并在软管内部不关断情况下, 通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16600405和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时, d=天数, m=月数。项目定义如下:

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 空气保险装置
8. 机油
9. 油膏- 注入油膏配件。

气动冲击夯土机配备有可测量的操作员控制的润滑系统。润滑不足会使工具运行速度明显变慢, 而润滑过度则会派出润滑油, 造成浪费。

NOTICE

切勿在离合器杆压下以及夯土机正在工作时进行润滑。

工作一小时后，或根据经验决定松开离合器杆、停止夯土机工作的时间；向内按下加油器阀，按住大约十秒钟。松开加油器阀，按下离合器杆重新开始工作。快速反复按加油器阀，就不会向夯土机内注入过量润滑油。在重新注油前，加油器阀必须有足够的时间来注入一定量的润滑油。

启动夯土机时，会看到排气口冒出少量烟雾，表明润滑油已进入系统。若看不到烟雾，取下油箱塞，检查油箱内的油位。

在每次八小时班次开始时，须向气管加油器中注入推荐的润滑油，在班次期间也须加注一次。

每工作 8 小时后，请卸下电动锤并检查油脂状况。用R000A2-228号润滑枪，向加油嘴内注入 4-6下，即可注入足量润滑脂。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

原版手册为英文版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询**Ingersoll Rand**办事处或经销商。

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Handley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Tool

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Herramienta percutora neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Outil pneumatique à percussion (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Strumento di percussione pneumatica (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Luftdruck-Schlagwerkzeug (NL) Verklaeren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische boorhamer (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Trykluft-spærkussionsværktøj (SV) Intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Slagverktyg (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air slagverktøy (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmaiskutyökalu (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Ferramenta de percussão pneumática (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Κρουστικό εργαλείο αέρα

Models: 341-EU and 441-EU / Serial Number Range: G10A → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Série: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλα: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomst met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstaandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavien perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: (FR) Date: Janvier, 2010: (IT) Data: Gennaio, 2010: (DE) Datum: Januar, 2010: (NL) Datum: Januari, 2010: (DA) Dato: Januar, 2010: (SV) Datum: Januari, 2010: (NO) Dato: Januar, 2010: (FI) Päiväys: Tammikuu, 2010: (PT) Data: Janeiro, 2010: (EL) Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUS-DEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Percussive Tool

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiko udarno orodje (SK) Prehlasujemo na svojo zodpovednost, ze produkt: Vzduchova zbijacka (CS) Prohlasujeme na svou zodpovednost, ze vyrobek: Pneumaticky priklepovy nastroj (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumovasar (HU) Kizárlagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős ütőszerszám (LT) Priisimdami atsakomybė pareiškiame, kad gaminy: Pneumatinis smūginis prietais (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskā perforācijas iekārta aparāts (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Pneumatyczne narzędzie udarowe (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматичен ударен инструмент (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: Mașină cu percuție pneumatică

Models: 341-EU and 441-EU / Serial Number Range: G10A → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(ilor):

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných noriem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamisel korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: (SK) Dátum: Január, 2010: (CS) Datum: Leden, 2010: (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2010: (HU) Dátum: Január, 2010: (LT) Data: Sausis, 2010: (LV) Datums: Janvaris, 2010: (PL) Data: Styczeń, 2010: (BG) Дата: Януари, 2010: (RO) Data: Ianuarie, 2010:

Approved By:

(SL) Odobril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

Notes:

Notes:

Notes:

www.ingersollrandproducts.com

© 2010 *Ingersoll Rand*

